

# Willkommen im Kindergarten der Deutschen Internationalen Schule Den Haag

## Welcome to the German International School The Hague Kindergarten



### Die Eingewöhnung/ Acclimatisation

Für Ihr Kind beginnt mit der Eingewöhnung im Kindergarten der DISDH eine ganz neue Lebensphase./  
*With acclimatisation at DISDH Kindergarten, a completely new phase in your child's life begins.*

Jetzt erlebt es:/ *They will experience:*

- Einen Wechsel der vertrauten Personen/ *a change of familiar faces*
- Einen veränderten Tagesablauf/ *a different daily routine*
- Eine neue Umgebung/ *new surroundings*
- Viele neue Eindrücke/ *a lot of new impressions*

Dazu braucht es/ *They will need*

- Zeit von Ihnen/ *your time*
- Begleitung seiner vertrauten Person/ *to be accompanied by a trusted person*
- Vertrauen/ *confidence*



### Die Eingewöhnung im DISDH-Kindergarten ist angelehnt an das „Berliner Eingewöhnungsmodell“/ *The acclimatisation at DISDH Kindergarten is based on the „Berliner Eingewöhnungsmodell“ (Berlin Acclimatisation Model)*

Ein Forschungsprojekt an der Freien Universität Berlin zeigte deutlich die Bedeutung der Elternbeteiligung am Eingewöhnungsprozess ihrer Kinder auf. Kinder, die kaum bzw. nicht von ihren Eltern bei der Eingewöhnung unterstützt wurden, wiesen drastisch erhöhte Fehlzeiten wegen Erkrankungen, Entwicklungsrückstände und Unsicherheiten in ihren Beziehungen zu den Eltern auf. Diese Erfahrungen werden aus der Praxis bestätigt. Kleine Kinder sind überfordert, wenn sie die Eingewöhnung ohne Unterstützung durch die Eltern bewältigen müssen./ *A research project at Freie Universität Berlin clearly pointed out the importance of parental involvement in their children's acclimatisation process. Children who had received little or no support from their parents in acclimatising had drastically increased absences due to illness, delays in development and uncertainties in their relationships with their parents. These observations are confirmed by practical experience. Small children feel burdened if they have to get used to a new environment without the support of their parents.*

Ziel einer gelungenen Eingewöhnung muss es sein, in Zusammenarbeit mit den Eltern, dem Kind das Vertraut werden mit der neuen Umgebung und den Aufbau einer Beziehung zum/r ErzieherIn zu ermöglichen./ *The aim of a successful acclimatisation is helping the child, in cooperation with their parents, to become familiar with the new environment and to establish a relationship with the educator.*

Erst wenn der/die ErzieherIn von dem Kind als weitere Bindungsperson erlebt und angenommen wird, kann von einer gelungenen Eingewöhnung gesprochen werden./ *The acclimatisation is considered successful when the educator is perceived and accepted by the child as an additional trusted person.*

## Phasen der Eingewöhnung/ Phases of Acclimatisation

### 1. - 3. Tag/ 1st to 3rd day

### Grundphase/ Starting phase

Ein Elternteil oder eine andere konstante Bezugsperson kommt mit dem Kind zusammen in den Kindergarten, bleibt ca. 1 Stunde zusammen im Gruppenraum und nimmt danach das Kind wieder mit nach Hause. In Absprache mit den betroffenen Eltern wird individuell überlegt, ob ab dem 2. Tag noch ein weiteres Kind hinzukommt, das sich auch in der Grundphase befindet./ *A parent or other familiar and trusted person accompanies the child to Kindergarten and stays with them in the group room for about 1 hour and then takes the child home again. In consultation with the parents, an additional child who is also in the starting phase may be added from the 2<sup>nd</sup> day.*

**In den ersten drei Tagen KEIN Trennungsversuch!/  
No separation attempt in the first three days!**



### 4. - 5. Tag / 4<sup>th</sup> to 5<sup>th</sup> day

### Erster Trennungsversuch/ First separation attempt

Einige Minuten nach der Ankunft im Gruppenraum verabschiedet sich die Bezugsperson vom Kind, verlässt den Raum und bleibt in der Nähe./ *A few minutes after arriving in the group room, the accompanying person says goodbye to the child, leaves the room but stays nearby.*



### ab 6. Tag/ from the 6<sup>th</sup> day

### Stabilisierungsphase/ Stabilisation phase

- je nach Kind ist die Dauer des Aufenthalts unterschiedlich, jedoch max. bis 13 Uhr/  
*Depending on the child, the duration of the stay varies but latest until 1 pm.*
- in den ersten zwei Wochen ohne Mittagessen (Mensa)/ *During the first two weeks, the child does not stay for lunch (cafeteria).*
- Bezugsperson ist erreichbar/ *The accompanying person is reachable.*



### Schlussphase/ Final phase

Das Wohlbefinden Ihres Kindes steht an erster Stelle: deswegen bitten wir Sie, besonders in den ersten Wochen, jederzeit erreichbar zu sein um Ihr Kind in besonderen Fällen aufzufangen./ *The well-being of your child comes first. We ask you, especially in the first weeks, to be available at any time to pick up your child should the need arise.*

### Grundsätzlich gilt:/ General guideline:

- Pro Tag möglichst nur einen neuen Schritt wagen/ *just one new step per day, if possible*
- Der nächste Schritt erfolgt erst, wenn der vorherige akzeptiert wurde/ *The next step only takes place once the previous one has been accepted.*
- Jeder nächste Tag/jeder nächste Schritt wird stets gemeinsam neu besprochen/ *Each new day and each new step is always discussed together.*
- Ihr Kind sollte während der Eingewöhnungszeit den Kindergarten möglichst noch nicht den ganzen Tag besuchen/ *During the acclimatisation period, your child should not attend Kindergarten for a full day.*
- Die Eingewöhnung umfasst einen Zeitraum von bis zu zwei Wochen. Wird Ihr Kind während der ersten Woche krank, verlängert sich die Eingewöhnung um die Dauer der Krankheit./ *The acclimatisation period runs for a period up to two weeks. If your child becomes ill during the first week, the acclimatisation period is extended by the duration of the illness.*

### Rolle der Eltern (Bezugsperson)/ Role of parents (accompanying person)

- Verhalten Sie sich passiv, d.h. drängen Sie Ihr Kind nicht, sich von Ihnen zu entfernen/ *Be passive, i.e. do not push your child away from you.*
- Akzeptieren Sie immer, wenn Ihr Kind Ihre Nähe sucht/ *Accept your child when they want to be near you.*
- Ergreifen Sie keine Initiative, Ihr Kind zu beschäftigen/ *Take no initiative to keep your child busy.*
- Ihr Kind braucht jederzeit die ungeteilte Aufmerksamkeit seiner Eltern bzw. seiner Bezugsperson/ *Your child needs the undivided attention of its parents or accompanying person at all times*
- Sprechen Sie jeden neuen Schritt mit dem/r ErzieherIn ab und halten Sie sich bitte im Interesse Ihres Kindes an Absprachen und Zeiten/ *We ask you to discuss every new step with the educator and for your child's sake, please respect agreements and times.*
- Und bitte haben Sie Geduld. Jedes Kind hat sein eigenes Tempo. Die Zeit, die Sie jetzt investieren, hilft Ihrem Kind einen positiven Übergang zu erleben, der ihm auch spätere Übergänge, z.B. in die Schule, erleichtern wird./ *Please be patient. Every child follows their own pace. The time you invest now helps your child to have a positive transition which will also facilitate changes later in life, e.g. going to school.*

